

25 verbos, tres tiempos

Un patrón, tres tiempos, los 25 verbos más útiles, cinco ejercicios. Di cada forma en voz alta.

NOMBRE _____

FECHA _____

A. UN VERBO, TRES TIEMPOS

KATAB / YIKTIB · ESCRIBIR

Los verbos egipcios tienen una forma de pasado y una de presente. Todo lo demás es un prefijo: **bi-** para el ahora y los hábitos, **ha-** para el futuro. Aprende esta tabla y podrás conjugar casi cualquier verbo.

PERSONA	PASADO	PRESENTE (BI-)	FUTURO (HA-)	ÁRABE (PRESENTE)
ana yo	katabt	baktib	haktib	بكتب
enta tú (m)	katabt	bitiktib	hatiktib	بتكتب
enti tú (f)	katabti	bitiktibi	hatiktibi	بتكتبي
huwwa él	katab	biyiktib	hayiktib	بيكتب
hiyya ella	katabit	bitiktib	hatiktib	بتكتب
ehna nosotros	katabna	biniktib	haniktib	بنكتب
entu ustedes	kababtu	bitiktibu	hatiktibu	بتكتبوا
humma ellos	kababu	biyiktibu	hayiktibu	بيكتبوا

Fíjate: **enta** y **hiyya** comparten la forma de presente (bitiktib); **ana** y **enta** comparten la de pasado (katabt). El contexto hace el resto.

bi- = ahora y hábitos

baktib = escribo y estoy escribiendo. **bashrab 'ahwa kull yom** = bebo café todos los días.

Quita **bi-** después de 'ayiz, lazim, mumkin: **'ayiz aktib, lazim aruh, mumkin ashrah?**

ha- = futuro

Cambia **bi-** por **ha-**: **hakallimak bukra** = te llamo mañana. **hanruh masr es-seif** = este verano vamos a Egipto.

El presente sin prefijo pide una decisión: **aruh dilwa'ti?** = ¿me voy ya?

Negación: ma- ... -sh

Envuelve el verbo: **makatabtish** (no escribí), **mabaktibsh** (no escribo).

El futuro y lo que no es verbo llevan **mish** delante: **mish haktib, mish 'ayiz, mish masri, mish hena**.

IMPERATIVO

AÑADE -I A UNA MUJER, -U A UN GRUPO

ruh! ve (f: ruhi) · **ta'ala!** ven (f: ta'ali) · **kul!** come (f: kuli) · **ishrab!** bebe (f: ishrabi) · **isma'!** escucha (f: isma'i) · **'ul!** di (f: 'uli). Orden negativa: **matruhsh!** no vayas.

Ej. 1 Completa la tabla: shirib / yishrab (beber)

-- / 20

Tres formas vienen dadas en verde. Rellena el resto con el patrón de katab de arriba. Di cada forma mientras la escribes.

PERSONA	PASADO	PRESENTE (BI-)	FUTURO (HA-)
ana	shiribt		
enta			
enti			
huwwa		biyishrab	
hiyya			
ehna			hanishrab
entu			
humma			

B. LOS 25 VERBOS

• = IRREGULAR

Pasado y presente se dan en la forma de **huwwa** (él), la que usan los diccionarios. Construye las demás con la tabla de la página 1. Marca un verbo cuando puedas decir las dos formas sin mirar.

ESPAÑOL	PASADO (ÉL)	PRESENTE (ÉL)	ÁRABE	EJEMPLO
☐ ir	rah •	biyruh	بيروح	baruh esh-shughl voy al trabajo
☐ venir	gih •	biyigi	بييجي	hiyya gat imbarih ella vino ayer
☐ hacer	'amal	biyi'mil	بيعمل	biti'mil eh? ¿qué haces?
☐ comer	kal •	biyakul	بياكل	kalt kushari comí kushari
☐ beber	shirib	biyishrab	بيشرب	bashrab shay bebo té
☐ saber	'irif	biyi'raf	بيعرف	ma'rafsh no sé
☐ querer	kan 'ayiz	'ayiz / 'ayza	عايز	'ayiz mayya quiero agua (sin bi-, funciona como un adjetivo)
☐ decir	'al •	biy'ul	بيقول	'ult eh? ¿qué dijiste?

☐ ver	shaf •	biyshuf	بيشوف	shuft el-film? ¿viste la película?
☐ hablar	itkallim	biyitkallim	بيتكلم	batkallim ‘arabi shwayya hablo un poco de árabe
☐ entender	fihim	biyifham	بيفهم	fihimt! ¡entendido!
☐ aprender	it‘allim	biyit‘allim	بيتعلم	bat‘allim masri estoy aprendiendo egipcio
☐ trabajar	ishtaghal	biyishtaghal	بيشتغل	bitishtaghal fein? ¿dónde trabajas?
☐ vivir (residir)	sikin	biyuskun	بيسكن	sakin fi berlin vivo en Berlín (participio, muy común)
☐ dormir	nam •	biynam	بينام	nimt badri me dormí temprano
☐ despertarse	sihi	biyisha	بيصحى	basha s-sa‘a sab‘a me despierto a las siete
☐ comprar	ishtara	biyishtiri	بيشتري	ishtareit ‘eish compré pan
☐ pagar	dafa‘	biyidfa‘	بيدفع	ana hadfa‘ yo pago (yo pagaré)
☐ tomar, llevar	khad •	biyakhud	بياخذ	khud taksi toma un taxi
☐ dar	idda •	biyiddi	بيدي	iddini el-hisab dame la cuenta
☐ amar, gustar	habb	biyhibb	يحب	bahibb el-mulukhiyya me encanta la mulujiya
☐ leer	‘ara	biyi‘ra	بيقرا	ba‘ra ‘arabi leo árabe
☐ escribir	katab	biyiktib	بيكتب	iktib ismak escribe tu nombre
☐ caminar, irse	mishi	biyimshi	بيمشي	namshi? ¿nos vamos? (lit. caminamos)
☐ poder	‘idir	biyi‘dar	بيقدر	ma‘darsh no puedo

Los irregulares •

- **Verbos huecos** (vocal larga en medio) la acortan ante una terminación con consonante: rah → **ruht** (fui), shaf → **shuft**, nam → **nimt**, 'al → **'ult**. El presente conserva la vocal larga: baruh, bashuf, banam, ba'ul.
- **kal, khad** (comer, tomar) tienen un pasado corto: kalt, khadt; el presente es bakul, bakhud. **gih** (venir) es la excepción: geit (vine), gat (ella vino), presente bagi, biyigi.
- **idda** (dar): pasado iddeit, iddit (ella); presente baddi, biyiddi. La -a final del pasado se convierte en -eit para ana/enta.

C. EJERCICIOS

Ej. 2 ¿Pasado, ahora o futuro?

-- / 8

Marca P (pasado), A (ahora / hábito) o F (futuro). El prefijo te lo dice.

- | | |
|--|--|
| 1 hashuf el-film bukra. ☐ P ☐ A ☐ F | 2 bashrab 'ahwa kull yom. ☐ P ☐ A ☐ F |
| 3 ruht masr es-sana elli fatit. ☐ P ☐ A ☐ F | 4 hiyya bitishtaghal fi bank. ☐ P ☐ A ☐ F |
| 5 kalna kushari imbarih. ☐ P ☐ A ☐ F | 6 hanitkallim 'arabi ba'd sana. ☐ P ☐ A ☐ F |
| 7 humma biyi'rafu el-gawab. ☐ P ☐ A ☐ F | 8 ishtareit 'eish es-subh. ☐ P ☐ A ☐ F |

Ej. 3 Cambia el tiempo

-- / 6

Reescribe el verbo en el tiempo indicado entre paréntesis.

- 1 bakul (pasado) → _____
- 2 shuft (futuro) → _____
- 3 haruh (ahora) → _____
- 4 hiyya katabit (ahora) → _____
- 5 binam (pasado) → _____
- 6 entu dafa'tu (futuro) → _____

Ej. 4 Di que no

-- / 6

Niega cada frase. ¿ma-...-sh o mish?

- 1 baktib → _____
- 2 haruh → _____
- 3 'andi wa't → _____
- 4 huwwa 'ayiz → _____
- 5 shuft → _____
- 6 hiyya bitishtaghal → _____

Ej. 5 Tu día

Escribe cinco frases sobre ti: dos sobre ayer (pasado), dos sobre lo que haces cada día (bi-), una sobre mañana (ha-). Usa al menos cinco verbos distintos de la página 2.

1 • IMBARIH (AYER)

2 · IMBARIH

3 · KULL YOM (CADA DÍA)

4 · KULL YOM

5 · BUKRA (MAÑANA)

En parejas: pregunta **‘amalt eh imbarih?** (¿qué hiciste ayer?) y **hati‘mil eh bukra?** (¿qué vas a hacer mañana?). Anota una respuesta de cada una, luego cambia de papel.

COMPAÑERO · IMBARIH

COMPAÑERO · BUKRA

¿Listo? Control oral

- ☐ He dicho toda la tabla de katab en voz alta, en los tres tiempos.
- ☐ Sé decir el pasado y el presente de 15 verbos de la página 2 sin mirar.
- ☐ Le he contado a mi compañero (o al espejo) mis cinco frases del Ej. 5 sin leer.

Soluciones

Para profesores y autodidactas. Quita esta página antes de repartir la ficha en clase.

Ej. 1 **Pasado:** shiribt · shiribt · shiribti · shirib · shirbit · shiribna · shiribtu · shirbu · **Presente:** bashrab · bitishrab · bitishrabi · biyishrab · bitishrab · binishrab · bitishrabu · biyishrabu · **Futuro:** hashrab · hatishrab · hatishrabi · hayishrab · hatishrab · hanishrab · hatishrabu · hayishrabu. (Fíjate en la vocal que cae en shirbit y shirbu; acepta también shiribit / shiribu.)

Ej. 2 1 F · 2 A · 3 P · 4 A · 5 P · 6 F · 7 A · 8 P

Ej. 3 1 kalt · 2 hashuf · 3 baruh · 4 hiyya bitiktib · 5 nimt · 6 entu hatidfa'u

Ej. 4 1 mabaktibsh · 2 mish haruh · 3 ma'andish wa't · 4 huwwa mish 'ayiz · 5 mashuftish · 6 hiyya mabtishtaghalsh

Ej. 5 Respuesta libre. Un modelo: 1 imbarih ruht esh-shughl. · 2 kalt kushari wi shiribt shay. · 3 kull yom basha s-sa'a sab'a. · 4 bat'allim masri kull yom. · 5 bukra hashuf film ma'a sahbi.

NOTAS PARA EL PROFESOR

- Duración: unos 50 minutos para toda la ficha. Se divide bien en dos clases: tiempos (A, B, Ej. 1 a 3) y negación más expresión oral (Ej. 4 y 5).
- Practica la tabla de katab a coro antes del Ej. 1: tú dices la persona, la clase dice las tres formas. Luego deja que las parejas hagan lo mismo con shirib antes de que nadie escriba.
- El Ej. 4 es el ejercicio clave. El ma-...-sh que envuelve el verbo frente al mish delante de todo lo demás es la única regla de negación que un principiante necesita, y es la que más tardan en dominar.
- Error típico: mantener bi- después de 'ayiz, lazim y mumkin ('ayiz baktib). Corrígelo siempre: 'ayiz aktib. El segundo error típico es usar el futuro del árabe estándar (sa-/sawfa) en lugar de ha-.
- La transcripción sigue el uso habitual de los egipcios al escribir con letras latinas, no una norma académica: ' = corte glotal (la ق de El Cairo), ' = 'ayn, g = ج como en «gato», kh = j castellana, sh = «sh» inglesa, h = siempre aspirada, nunca muda.

SIGUIENTE FICHA

Ficha 6: Las 200 palabras más frecuentes, agrupadas por función, con un plan de 7 días y tres columnas de autoevaluación. Gratis en yallahspeak.com/es/worksheets/arabe-egipcio.

Para contarle tu día a un tutor de IA en árabe egipcio y que te corrija las formas verbales mientras hablas, prueba la app Yallah Speak (gratis para empezar, iOS y Android).